

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

RESTRICTED

WT/ACC/SPEC/VNM/3/Rev.3

28 octobre 2004

(04-4590)

Groupe de travail de
l'accession du Viet Nam

Original: anglais

ACCESSION DU VIET NAM

Soutien interne et subventions à l'exportation dans le secteur agricole

Révision

La communication ci-après est distribuée à la demande de la délégation de la République socialiste du Viet Nam.

Tableau explicatif DS:1

SOUTIEN INTERNE: Viet Nam
PÉRIODE CONSIDÉRÉE: 1999-2001

Mesures exemptées de l'engagement de réduction - "Catégorie verte"

Type de mesure	Désignation et description de la mesure eu égard aux critères énoncés à l'Annexe 2 de l'Accord sur l'agriculture	Valeur monétaire de la mesure pendant l'année en question (en milliards de dong)				Sources des données
		1999	2000	2001	Moyenne 1999-2001	
1	2	3	4	5	6 = (3+4+5):3	7
a) Services de caractère général						
i) Recherche ¹	Dépenses budgétaires pour assurer le fonctionnement du système de recherche agricole	243,98	367,83	292,10	301,30	MSTE; MADR; MDF; Prov
ii) Services de formation ²	Dépenses pour établir, maintenir et développer des instituts et centres de formation agricole	146,2	185,0	433,5	254,9	MADR; MDF; Prov
iii) Services de vulgarisation et de consultation ³	Crédits budgétaires pour établir et maintenir un réseau national fournissant des services de vulgarisation et de consultation agricoles et pour améliorer la qualité des obtentions végétales/semences et races animales	163,01	1 499,85	1 590,61	1 089,49	MADR (DSVAS); Prov
iv) Services d'infrastructure ⁴	Dépenses budgétaires pour construire, entretenir et développer des systèmes d'irrigation, d'alimentation en eau, de drainage, etc. destinés au secteur agricole	5 491,10	6 787,14	4 863,00	5 713,75	BGS; MADR; Prov

¹ Recherche agricole: Il y a au total 19 instituts de recherche sur le terrain dans le secteur agricole, dont l'Institut national de recherche agricole, l'Institut de quarantaine vétérinaire et l'Institut de la préservation des végétaux. C'est à partir du budget de l'État que sont financés les projets de recherche que ces instituts, ainsi que quelques autres institutions nationales ou universités, effectuent sur les obtentions végétales/semences et les races animales, les techniques et méthodes de culture, les techniques et pratiques agricoles, la science des sols, l'agrochimie, la génétique, la préservation des végétaux et la protection de la santé des animaux, l'agronomie, etc.

² Services de formation: Le système institutionnel de formation agricole comprend 30 établissements secondaires et écoles de formation professionnelle spécialisés dans divers domaines comme l'horticulture, l'élevage, les services vétérinaires, la préservation des végétaux, l'agromécanique, le reboisement, la transformation des aliments, la comptabilité agricole, etc. Les sommes que ces institutions affectent à la formation de techniciens agricoles, d'agronomes, de spécialistes et de travailleurs agricoles proviennent des crédits budgétaires de l'État.

³ Services de vulgarisation et de consultation: Un réseau national d'employés offrant des services de vulgarisation et de consultation agricoles a été établi en vertu du Décret gouvernemental n° 13/CP daté du 2 mars 1993 sur les activités de vulgarisation. Les frais de fonctionnement et de développement de ce réseau sont couverts par des crédits budgétaires à différents niveaux de gouvernement. Ce réseau a principalement pour but de fournir gratuitement aux agriculteurs et/ou aux producteurs agricoles des services de consultation concernant les méthodes de culture, les techniques de production agricole, etc.

Le programme de soutien visant à améliorer la qualité des obtentions végétales/semences et races animales, établi en vertu de la Décision du Premier Ministre n° 225/1999/QD-TTg datée du 10 décembre 1999, est axé sur le développement et l'amélioration de la qualité des obtentions végétales/semences, races animales et ressources génétiques, sur la production d'obtentions végétales/semences, etc. d'origine, sur l'importation de nouvelles ressources génétiques et obtentions végétales, et sur la production d'obtentions végétales/semences/races animales de bonne qualité destinées aux agriculteurs.

⁴ Services d'infrastructure: L'État attribue des crédits budgétaires pour la construction, l'entretien, la remise en état et l'amélioration de systèmes d'alimentation en eau, d'irrigation et de drainage ainsi que de barrages et de digues.

Type de mesure	Désignation et description de la mesure eu égard aux critères énoncés à l'Annexe 2 de l'Accord sur l'agriculture	Valeur monétaire de la mesure pendant l'année en question (en milliards de dong)				Sources des données
		1999	2000	2001	Moyenne 1999-2001	
1	2	3	4	5	6 = (3+4+5):3	7
v) Lutte contre les parasites et les maladies, services d'inspection ⁵	Dépenses budgétaires pour des activités liées à la préservation des végétaux et la protection de la santé des animaux; à la protection et à la surveillance sanitaires et phytosanitaires; à la surveillance, à la prévention et au contrôle des parasites et des maladies; à la fourniture de vaccins; etc.	247,76	277,25	264,02	263,01	MADR (DPV, DQV); Prov
b) Détention de stocks publics à des fins de sécurité alimentaire	Dépenses budgétaires pour des activités liées à la constitution de stocks, à l'entreposage et à la manutention de produits à des fins de sécurité alimentaire, y compris: le riz (relevant de la Direction de la réserve nationale); certaines obtentions végétales/semences comme les semences de riz, de maïs et de légumes; les insecticides; les médicaments vétérinaires; les vaccins; etc. (relevant du MADR)	686,90	578,40	2 271,40	1 178,90	MADR; Prov
c) Aide alimentaire intérieure	Dépenses budgétaires pour des activités liées à la distribution d'aide alimentaire à des populations démunies habitant dans des régions éloignées ou montagneuses ou encore dans d'autres régions défavorisées, afin de lutter contre la disette alimentaire	92,50	85,44	197,07	125,00	MADR; Prov
d) Soutien du revenu découplé		0,00	0,00	0,00	0,00	
e) Programmes de garantie des revenus et programmes établissant un dispositif de sécurité pour les revenus		0,00	0,00	0,00	0,00	
f) Versements à titre d'aide en cas de catastrophes naturelles	Dépenses budgétaires liées à la fourniture de produits de première nécessité aux agriculteurs habitant dans des régions touchées par des catastrophes naturelles, afin de les aider à retrouver une vie stable et à reprendre la production; aide fournie sous la forme de versements destinés à financer l'électricité alimentant des pompes pour irriguer les terres frappées par la sécheresse ou pour drainer les terres inondées; et aide financière (versements en espèces) aux agriculteurs victimes des catastrophes pour qu'ils puissent acheter des semences, des médicaments vétérinaires, des insecticides, etc. afin de poursuivre la production	901,20	2 192,07	1 434,36	1 509,21	MDF; Prov
g) Aide à l'ajustement des structures fournie au moyen de programmes incitant les producteurs à cesser leurs activités		0,00	0,00	0,00	0,00	

⁵ Lutte contre les parasites et les maladies, services d'inspection: Le réseau des organismes chargés des soins vétérinaires et de la préservation des végétaux comprend la Direction nationale de la quarantaine vétérinaire, la Direction nationale de la préservation des végétaux ainsi que leurs divisions respectives réparties dans 61 provinces et villes du pays. Parmi les principales fonctions de ces organismes, on retrouve la surveillance et le contrôle des parasites et des maladies (prévisions, systèmes d'alerte, prévention, défense et éradication), l'élaboration d'un cadre réglementaire, la quarantaine, les inspections sanitaires et phytosanitaires à la frontière ainsi que dans l'ensemble des régions/zones nationales, etc. (à l'exclusion des services d'inspection pour les importations et exportations).

Type de mesure	Désignation et description de la mesure eu égard aux critères énoncés à l'Annexe 2 de l'Accord sur l'agriculture	Valeur monétaire de la mesure pendant l'année en question (en milliards de dong)				Sources des données
		1999	2000	2001	Moyenne 1999-2001	
1	2	3	4	5	6 = (3+4+5):3	7
h) Aide à l'ajustement des structures fournie au moyen de programmes de retrait de ressources de la production		0,00	0,00	0,00	0,00	
i) Aide à l'ajustement des structures fournie au moyen d'aides à l'investissement	Soutien pour le passage de cultures peu rentables et instables à des cultures industrielles plus rentables et à l'aquaculture.	187,39	286,72	280,24	251,45	
j) Programmes de protection de l'environnement		0,00	0,00	0,00	0,00	
k) Programmes d'aide régionale ⁶	Crédits budgétaires pour la réinstallation de minorités ethniques ainsi que pour l'établissement et le développement de nouvelles zones économiques; investissements prioritaires afin de développer 1 500 communes de régions éloignées où les conditions sont difficiles et particulièrement désavantageuses, etc.	800,7	1 124,0	3 063,0	1 662,6	MDF; BC; MADR
l) Autres		0,00	0,00	0,00	0,00	
Total		8 960,7	13 383,7	13 945,0	12 096,5	

⁶ Programmes d'aide régionale: L'État consacre une partie de son budget à la réinstallation de minorités ethniques afin de leur assurer une vie plus stable, d'empêcher l'agriculture sur brûlis, de développer des régions non exploitées pour en faire de nouvelles zones économiques ou zones de production attirant les habitants de régions surpeuplées ou de régions où la superficie des terres a été réduite à la suite de catastrophes naturelles ou d'une dérive des sols, etc. Parmi les principales activités figurent la construction de nouveaux villages/de nouvelles communes, la mise en valeur de terres vierges pour le développement de la production; la construction d'infrastructures comme des routes, des cliniques, des écoles, des marchés, etc.; l'organisation de cours d'introduction aux méthodes de production destinés aux minorités ethniques qui s'installent dans des zones économiques nouvellement développées pour se lancer dans la production; et l'octroi de prêts préférentiels aux habitants de la région du Delta du Mékong pour construire des maisons à l'abri des inondations. Depuis 1999, l'État met en œuvre le " Programme 135" pour que des investissements prioritaires soient faits afin de développer 1 500 communes de régions éloignées où les conditions sont difficiles et particulièrement désavantageuses, etc.

SOUTIEN INTERNE: Viet Nam
PÉRIODE CONSIDÉRÉE: 1999–2001

Mesures exemptées de l'engagement de réduction – Traitement spécial et différencié – "Programmes de développement"

Type de mesure	Désignation et description de la mesure eu égard aux critères énoncés à l'article 6:2 de l'Accord sur l'agriculture	Valeur monétaire de la mesure pendant l'année en question (en milliards de dong)				Sources des données
		1999	2000	2001	Moyenne 1999-2001	
1	2	3	4	5	6 = (3+4+5):3	7
a) Subventions à l'investissement généralement disponibles pour l'agriculture	Bonification des taux d'intérêt pour les activités d'investissement ⁷	524,30	1 137,85	886,78	849,64	MADR; BC; FAD; Prov
b) Subventions aux intrants généralement disponibles pour les producteurs qui ont de faibles revenus ou sont dotés de ressources limitées	- Prêts à court terme à des conditions de faveur ⁸ - Crédits budgétaires pour des subventions au transport visant à compenser le coût élevé du transport de produits essentiels et d'intrants de production vers des régions montagneuses ou éloignées	1 052,85	1 480,17	939,8	1 157,61	BC; MADR (DRANZE); Prov
c) Soutien destiné à encourager le remplacement des cultures de plantes narcotiques illicites	Soutien visant à faciliter l'accès aux obtentions végétales/semences ou races animales; diffusion des techniques de culture; coûts administratifs pour aider au remplacement des cultures illicites de pavots destinées à la fabrication d'opium par d'autres cultures	9,60	11,10	1,47	7,39	MADR (DRANZE); Prov
Total		1 586,75	2 629,12	1 828,05	2 014,64	

⁷ Le gouvernement indemnise les banques commerciales pour l'écart entre le taux pratiqué sur le marché et le taux préférentiel que celles-ci appliquent lorsqu'elles accordent des prêts à l'investissement à moyen ou à long terme conformément aux directives gouvernementales. Le taux préférentiel est de 0,81 pour cent par mois (soit 9,72 pour cent par an). Le taux d'intérêt commercial pratiqué sur le marché pour les projets d'investissement visant à établir et à développer des installations de transformation de produits agricoles et sylvicoles et pour des projets de cultures pérennes, qui était auparavant de 1,25 pour cent par mois, a été ramené à 1,15 pour cent par mois. En 2000, le taux préférentiel était de 0,45 pour cent par mois (soit 5,4 pour cent par an) en raison de la baisse du taux d'intérêt commercial. En 2001, le taux préférentiel était de 9,6 pour cent par an.

⁸ L'État a mis sur pied un réseau de banques permettant aux plus démunis d'avoir accès à des prêts à court terme à un taux d'intérêt préférentiel qui équivalait à 50 pour cent du taux commercial pratiqué sur le marché, afin qu'ils puissent développer leur propre production.

SOUTIEN INTERNE: Viet Nam
PÉRIODE CONSIDÉRÉE: 1999–2000

Mesures exemptées de l'engagement de réduction – Versements directs au titre de programmes de limitation de la production –
"Versements directs exemptés"

Type de mesure	Désignation et description de la mesure eu égard aux critères énoncés à l'article 6:2 de l'Accord sur l'agriculture	Valeur monétaire de la mesure pendant l'année en question (en milliards de dong)			Sources des données
		1999	2000	2001	
1	2	3	4	5	6
NÉANT					

Tableau explicatif DS:4

SOUTIEN INTERNE: Viet Nam
PÉRIODE CONSIDÉRÉE: 1999–2001

Calcul de la mesure globale du soutien totale (MGS totale)

Désignation des produits initiaux	MGS calculée				Valeur de la production (en milliards de dong)						MGS totale (globale) (en milliards de dong)			
					Valeur (en milliards de dong)			10% de la valeur (en milliards de dong)						
	1999	2000	2001	Moyenne	1999	2000	2001	1999	2000	2001	1999	2000	2001	Moyenne
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
MGS par produit (d'après les tableaux explicatifs DS:5 à DS:7)														
1) Riz	27,20	61,94	0,00	29,71	76 869,40	63 691,60	63 088,10	7 687,00	6 369,10	6 308,81	0,00	0,00	0,00	0,00
2) Sucre	3 379,1	3 504,73	1 966,95	2 950,26	6 956,00	6 102,73	6 831,27	695,60	610,27	683,13	3 379,1	3 504,73	1 966,95	2 950,26
3) Coton	2,00	9,57	13,35	8,31	122,10	103,40	150,10	12,21	10,34	15,01	0,00	0,00	0,00	0,00
4) Viande porcine	3,20	0,00	0,00	1,07	16 641,24	17 472,14	16 969,47	1 664,12	1 747,2	1 697,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Total MGS par produit	3 411,5	3 576,24	1 980,3	2 989,35							3 379,1	3 504,73	1 966,95	2 950,26
MGS autre que par produit (d'après le tableau explicatif DS:9 ci-après)														
	1 111,82	1 152,72	1 300,82	1 188,45							0	0	0	0
MGS totale	4 523,32	4 728,96	3 281,12	4 177,80	124 075,3	122 389,3	122 247,7	12 407,53	12 238,93	12 224,77	0	0	0	0

Tableau explicatif DS:5

SOUTIEN INTERNE: Viet Nam
PÉRIODE CONSIDÉRÉE: 1999-2001

Mesures globales du soutien par produit: Soutien des prix du marché

Désignation des produits initiaux	Année civile	Type(s) de mesure(s)	Prix administré appliqué (1 000 dong/tonne)	Prix de référence extérieur (1 000 dong/tonne)	Production visée (1 000 tonnes)	Redevances/prélèvements connexes (en milliards de dong)	Soutien total des prix du marché (en milliards de dong)	Sources des données
1	2	3	4	5	6	7	8 = ((4-5)*6)-7	9
1) Riz ⁹	1999	Soutien des prix	3 166,00	3 508,97	20 406,00	0,00	0,00	MADR
	2000		2 990,00	3 170,87	21 160,10	0,00	0,00	
	2001	Néant	0,00	2 758,47	0,00	0,00	0,00	
	Moyenne 1999-2001						0,00	
2) Sucre ¹⁰	1999	Soutien des prix	5 819,00	2 259,00	947,30	0,00	3 372,4	
	2000		5 687,00	3 112,00	1 208,70	0,00	3 112,4	
	2001		5 555,00	3 886,00	1 057,80	0,00	1 765,5	
	Moyenne 1999-2001						2 750,1	

⁹ Il n'a pas été recouru au soutien des prix en 2001.

Les données qui suivent ont servi à calculer le prix de référence extérieur du riz ainsi que la production visée:

- taux de conversion entre les rendements de paddy et de riz: paddy/riz = 0,65;
- le prix moyen à l'exportation du riz (f.a.b. au port de Ho Chi Minh) était en 1999 de 251,6 dollars EU/tonne; en 2000 de 224,1 dollars EU/tonne; et en 2001 de 186,2 dollars EU/tonne.

¹⁰ Un soutien des prix a été accordé au moyen des mesures suivantes:

Prescription du gouvernement obligeant les raffineries de sucre à acheter la canne à sucre des agriculteurs à un prix garanti établi (prix d'achat minimal) afin de protéger le revenu de ces derniers (ainsi, le prix d'achat minimal de la canne à sucre a été établi à 240 000 dong la tonne en 1999).

En conséquence, le prix du sucre sur le marché intérieur est plus élevé que le prix mondial.

- La production de sucre visée correspond à la production totale de toutes les raffineries nationales.
- Le prix moyen à l'importation du sucre (c.a.f. ports du Viet Nam) était en 1999 de 162 dollars EU/tonne; en 2000 de 220 dollars EU/tonne; et en 2001 de 262,3 dollars EU/tonne.

(Source: Direction générale des douanes.)

SOUTIEN INTERNE: Viet Nam
PÉRIODE CONSIDÉRÉE: 1999–2001

Mesures globales du soutien par produit: Versements directs non exemptés

Désignation des produits initiaux	Année civile	Type(s) de mesure(s)	Prix administré appliqué (1 000 dong/tonne)	Prix de référence extérieur (1 000 dong/tonne)	Production visée (1 000 tonnes)	Redevances/ prélevements connexes (en milliards de dong)	Versements directs totaux (en milliards de dong)	Sources des données
1	2	3	4	5	6	7	8 = ((4-5)*6)-7	9
NÉANT								

Tableau explicatif DS:7

SOUTIEN INTERNE: Viet Nam
PÉRIODE CONSIDÉRÉE: 1999-2001

Mesures globales du soutien par produit: Autre soutien par produit et MGS totale par produit

Désignation des produits initiaux	Année civile	Type(s) de mesure(s)	Autres dépenses budgétaires par produit (en milliards de dong)	Autre soutien par produit (en milliards de dong)	Redevances/ prélèvements connexes	Total autre soutien par produit (en milliards de dong)	Soutien des prix du marché (tableau explicatif DS:5) (en milliards de dong)	Versements directs non exemptés (tableau explicatif DS:6) (en milliards de dong)	MGS totale	Sources des données
1	2	3	4	5	6	7 = (4+5-6)	8	9	10 = (7+8+9)	11
1) Riz ¹¹	1999	Bonification des taux d'intérêt pour l'achat de riz au moment de la récolte	27,20			27,20	0,0		27,20	
	2000		61,94			61,94	0,0		61,94	
	2001	Néant ¹²	0,00			0,0	0,0		0,00	
	Moyenne 1999-2001		29,71			29,71			29,71	
2) Sucre	1999	Soutien à l'importation de nouvelles variétés de canne à sucre	6,70			6,70	3 372,4		3 379,1	
	2000	- Bonification des taux d'intérêt pour les prêts à l'investissement et l'achat de sucre - Financement du fonds de roulement	392,33			392,33	3 112,4		3 504,73	

¹¹ Le volume de riz pouvant bénéficier du soutien était de 500 000 tonnes en 1999 et de 1 400 000 tonnes en 2000.

¹² En 2001, il n'y a pas eu de bonification des taux d'intérêt.

Désignation des produits initiaux	Année civile	Type(s) de mesure(s)	Autres dépenses budgétaires par produit (en milliards de dong)	Autre soutien par produit (en milliards de dong)	Redevances/ prélèvements connexes	Total autre soutien par produit (en milliards de dong)	Soutien des prix du marché (tableau explicatif DS:5) (en milliards de dong)	Versements directs non exemptés (tableau explicatif DS:6) (en milliards de dong)	MGS totale	Sources des données
1	2	3	4	5	6	7 = (4+5-6)	8	9	10 = (7+8+9)	11
	2001	- Bonification des taux d'intérêt pour développer des zones de culture de la canne à sucre - Soutien pour couvrir les pertes engendrées par la dévaluation de la monnaie locale - Bonification des taux d'intérêt pour les prêts à l'investissement	201,45			201,45	1 765,5		1 966,95	
	Moyenne		200,16			200,16	2 750,1		2 950,16	
3) Coton ¹³	1999	Soutien pour réduire le prix de vente des semences de coton hybrides importées et pour couvrir les pertes	2,00			0,00	0,00		2,00	
	2000		9,57			9,57	0,00		9,57	
	2001		13,35			9,51	0,00		13,35	
	Moyenne 1999-2001		8,31			8,31			8,31	

¹³ Le gouvernement fournit un soutien financier pour abaisser le prix de vente des semences de coton hybrides importées en vue de réduire le coût de production des producteurs de coton qui, autrement, auraient difficilement les moyens d'acheter ces variétés/semences à haut rendement pour les cultiver en raison de leur prix élevé à l'importation.

Soutien pour couvrir les pertes liées à l'achat de coton brut produit par les agriculteurs: le gouvernement oblige l'industrie cotonnière à acheter la production totale de coton brut aux agriculteurs à un prix minimum garanti afin de protéger le revenu de ces agriculteurs. En conséquence, l'industrie cotonnière subit parfois des pertes en raison de la forte chute du prix du coton sur le marché mondial, laquelle influe de façon significative sur le prix du coton produit dans le pays (les usines textiles achètent uniquement le coton fourni par l'industrie cotonnière nationale au bas prix fixé). Le gouvernement accorde une aide financière à l'industrie cotonnière pour lui permettre de couvrir ces pertes.

Désignation des produits initiaux	Année civile	Type(s) de mesure(s)	Autres dépenses budgétaires par produit (en milliards de dong)	Autre soutien par produit (en milliards de dong)	Redevances/ prélèvements connexes	Total autre soutien par produit (en milliards de dong)	Soutien des prix du marché (tableau explicatif DS:5) (en milliards de dong)	Versements directs non exemptés (tableau explicatif DS:6) (en milliards de dong)	MGS totale	Sources des données
1	2	3	4	5	6	7 = (4+5-6)	8	9	10 = (7+8+9)	11
4) Viande porcine ¹⁴	1999	Bonification des taux d'intérêt pour acheter de la viande porcine	3,20			0,00	0,00		3,20	MADR
	2000		0,00			0,00	0,00		0,00	
	2001		0,00			0,00	0,00		0,00	
	Moyenne 1999-2001		1,07			1,07			1,07	

¹⁴ L'État accorde une bonification d'intérêts pour permettre aux entreprises commerciales d'acheter de la viande porcine lorsque les prix sur le marché intérieur chutent fortement, entraînant des pertes pour les agriculteurs.

SOUTIEN INTERNE: Viet Nam
PÉRIODE CONSIDÉRÉE: 1999–2001

Mesures équivalentes du soutien par produit

Désignation des produits initiaux	Année civile	Type(s) de mesure(s)	Prix administré appliqué (1 000 dong/ tonne)	Production pouvant bénéficier du prix administré appliqué (1 000 tonnes)	Dépenses budgétaires pour le soutien des prix du marché (en milliards de dong)	Mesure équivalente du soutien (en milliards de dong)	Versements directs non exemptés (en milliards de dong)	Autre soutien par produit (en milliards de dong)	Redevances/ prélèvements connexes (en milliards de dong)	Valeur monétaire totale de la mesure équivalente du soutien (en milliards de dong)	Sources des données
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11= (7+8+9-10)	12
NÉANT											

SOUTIEN INTERNE: Viet Nam
PÉRIODE CONSIDÉRÉE: 1999–2001

MGS autre que par produit

Type(s) de mesure(s)	Année civile	Dépenses budgétaires ne portant pas sur des produits déterminés (en milliards de dong)	Autres soutien ne visant pas des produits déterminés (en milliards de dong)	Redevances/ prélèvements connexes	Soutien total ne visant pas des produits déterminés (en milliards de dong)	Sources des données
1	2	3	4	5	6 = (3+4-5)	7
Soutien pour couvrir les pertes liées à la consommation d'électricité pour des travaux d'irrigation ¹⁵	1999	101,82			101,82	
	2000	147,72			147,72	
	2001	301,82			301,82	
	Moyenne 1999-2001	183,79			183,79	
Soutien pour les coûts de travaux d'irrigation ¹⁶	1999	1 010,00			1 010,00	
	2000	1 005,00			1 005,00	
	2001	999,00			999,00	
	Moyenne 1999-2001	1 004,67			1 004,67	
Total	1999	1 111,82			1 111,82	
	2000	1 152,72			1 152,72	
	2001	1300,82			1300,82	
	Moyenne 1999-2001	1 188,46			1 188,46	

¹⁵ Le gouvernement fait payer en moyenne 572,72 dong/kWh pour l'électricité consommée dans le cadre de travaux de pompage d'eau et d'irrigation alors qu'il reçoit en moyenne 700 dong/kWh des autres secteurs. Il assume alors la différence. La consommation annuelle d'électricité du secteur agricole atteint 800 millions de kWh.

¹⁶ En vertu du Décret gouvernemental n° 112 daté du 25 août 1984, les sommes affectées à l'amortissement de base et aux réparations significatives d'ouvrages et d'appareils servant à l'irrigation (estimées à environ 3 300 milliards de dong par année) ne sont ni calculées ni considérées comme des subventions à l'agriculture. En vertu de cette disposition, les coûts au titre de l'irrigation devaient atteindre 1 500 milliards de dong par année. En fait, en raison des difficultés rencontrées par les agriculteurs, 490 milliards de dong ont été reçus en 1999, 495 milliards en 2000 et 501 milliards en 2001. Le gouvernement a couvert les frais impayés en vertu de la Décision du Premier Ministre n° 1116/QD/TTg datée du 22 août 2001.

SUBVENTIONS À L'EXPORTATION: Viet Nam
PÉRIODE CONSIDÉRÉE: 1999–2001

Subventions à l'exportation: Dépenses et quantités

Désignation des produits	Subventions directes à l'exportation	Ventes de stocks (en milliards de dong)	Subventions financées par les producteurs (en milliards de dong)	Mesures de réduction des coûts (en milliards de dong)	Subventions aux transports intérieurs (en milliards de dong)	Subventions à l'exportation totales par produit (en milliards de dong)				Quantité d'exportations subventionnées (1 000 tonnes)				Sources des données
						1999	2000	2001	Moyenne 1999-2001	1999	2000	2001	Moyenne 1999-2001	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1) Riz						486,00	600,00	822,77	636,26	1 900	2 500	3 730	2 710	
2) Viande porcine						49,70	31,30	31,48	37,49	7,10	9,50	20,00	12,20	MDF ¹⁷
3) Café						203,00	348,60	536,35	362,65	50	198,7	932	393,57	
4) Légumes et fruits						12,00	9,90	165,00	62,30	15	12,00	n.d.	9,00	MDF ¹⁸
5) Prime à l'exportation subordonnée aux résultats						0,00	0,00	10,55	3,52					MDF
Total						750,70	989,80	1 566,16	1 102,02					

Note: Le gouvernement vietnamien a accordé un soutien financier pour les produits suivants:

1. Riz

- Bonification d'intérêts pour les entreprises exportatrices de riz.
- Soutien pour couvrir les pertes liées au stockage temporaire du riz destiné à l'exportation.
- Prime à l'exportation: 180 dong/dollar EU (équivalent à 1,2 pour cent).

2. Viande porcine

- Soutien pour couvrir les pertes liées aux exportations de viande porcine vers la Russie et Hong Kong.
- Bonification des taux d'intérêt à court terme.
- Prime à l'exportation: cochons de lait: 280 dong/dollar EU (équivalent à 1,87 pour cent).
- Viande porcine: 900 dong/dollar EU (équivalent à 6 pour cent).

3. Café

- Bonification des taux d'intérêt pour aider les entreprises exportatrices à acheter du café à des fins de stockage temporaire.
- Remboursement des surtaxes à l'exportation.
- Soutien pour couvrir les pertes liées au stockage temporaire du café destiné à l'exportation.
- Prime à l'exportation: 220 dong/dollar EU (équivalent à 1,46 pour cent).

4. Légumes et fruits

- Soutien à l'exportation des ananas et concombres en boîte vers la Russie et les États-Unis.
- Prime à l'exportation: 400–500 dong/dollar EU (équivalent à 2,6-3,3 pour cent).

¹⁷ Décisions du Premier Ministre n° 933/1999/QĐ-TTg du 28 octobre 1999 et n° 540/2000/QĐ-TTg.

¹⁸ Document officiel du gouvernement n° 977/CP-KTTH du 13 septembre 1999.

ANNEXE

1. Taux de change officiels:

- Les taux de change utilisés dans les calculs effectués pour tous les programmes de soutien interne et toutes les subventions à l'exportation sont les suivants:

- Unité monétaire: dong (dong vietnamien)

1999: 1 dollar EU = 13 944 dong

2000: 1 dollar EU = 14 146 dong

2001: 1 dollar EU = 14 815 dong

Source des données: BGS (Bureau général de statistique).

2. Explication des abréviations des organismes pertinents:

DSVAS	Direction des services de vulgarisation agricole et sylvicole
FAD	Fonds d'aide au développement
DRANZE	Direction de la réinstallation agricole et de la nouvelle zone économique
DPV	Direction de la préservation des végétaux
DQV	Direction de la quarantaine vétérinaire
BGS	Bureau général de statistique
MADR	Ministère de l'agriculture et du développement rural
MDF	Ministère des finances
MSTE	Ministère des sciences, de la technologie et de l'environnement
MPI	Ministère de la planification et de l'investissement
BC	Banque centrale
Prov	Provinces
